

RAW, TRANSLATION AND ENGLISH ADAPTATION: KURONEKO 003
CLEANING: SILVER LUNAR
IMAGE EDITING: SILVER LUNAR AND KURONEK0003
PROOFREADING: HOLANIO & TOUNES6

OMARI'S SISTER'S TRANSLATIONS ♪



第396回

HMC

努力賞受賞作品

PLEASE DO NOT UPLOAD TO ANY MANGA
AGGREGATOR SITES.

PLEASE SUPPORT THE ARTIST AND THE
DISTRIBUTOR BY PURCHASING THE
MANGA IF IT BECOMES LICENSED AND
AVAILABLE IN YOUR COUNTRY.

THIS ONE-SHOT APPEARED IN THE JUNE 2009 ISSUE
OF THE HANA TO YUME JAPANESE LANGUAGE MAGAZINE.

MARI AND
SANTA

マリとサンタ

NIGUSHI KEIKO

ニグシケイコ

A DOWN ON HIS LUCK SANTA'S HOLY NIGHT ♪



第396回
HMC
努力賞受賞作品

NO MATTER HOW BAD HE IS
WITH CHILDREN,
SANTA-SAN WON'T STOP! ♪

MARI AND
SANTA

クリスマス

NIGUSHI KEIKO

ニグシタイコ



THEY HAVE ONE SON AND A DAUGHTER...
HMM.

FIRST ON THAT STREET IS THE TANAKA FAMILY
...

I'VE BEEN WAITING PATIENTLY FOR THIS DAY



BE-CAUSE

WELL, ANYWAY THE NIGHT SKY AND THIS VIEW OF THE CITY ARE NICE!



THIS WORK IS THE 396TH WINNER OF THE HMC GREAT EFFORT AWARD

IT'S THE SEASON WHEN

ONE'S BREATH TURNS WHITE AND THE STREETS ARE CROWDED.

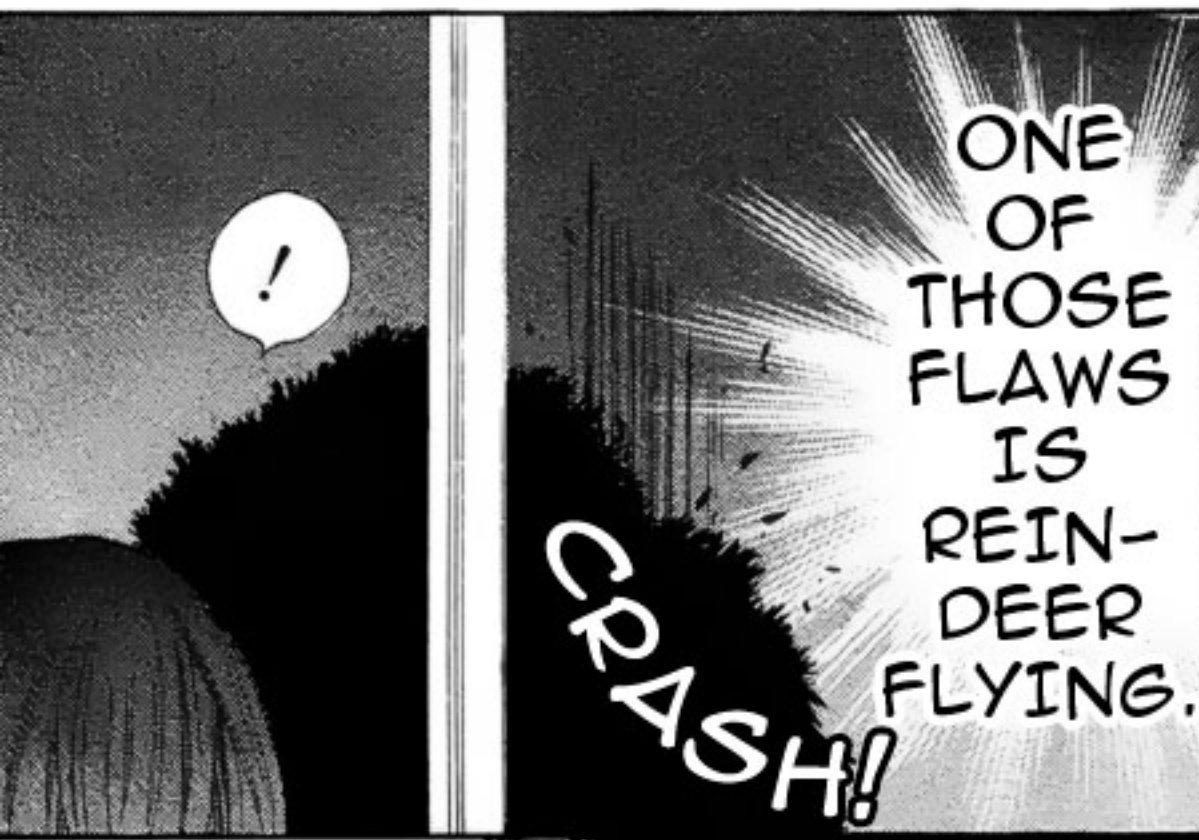


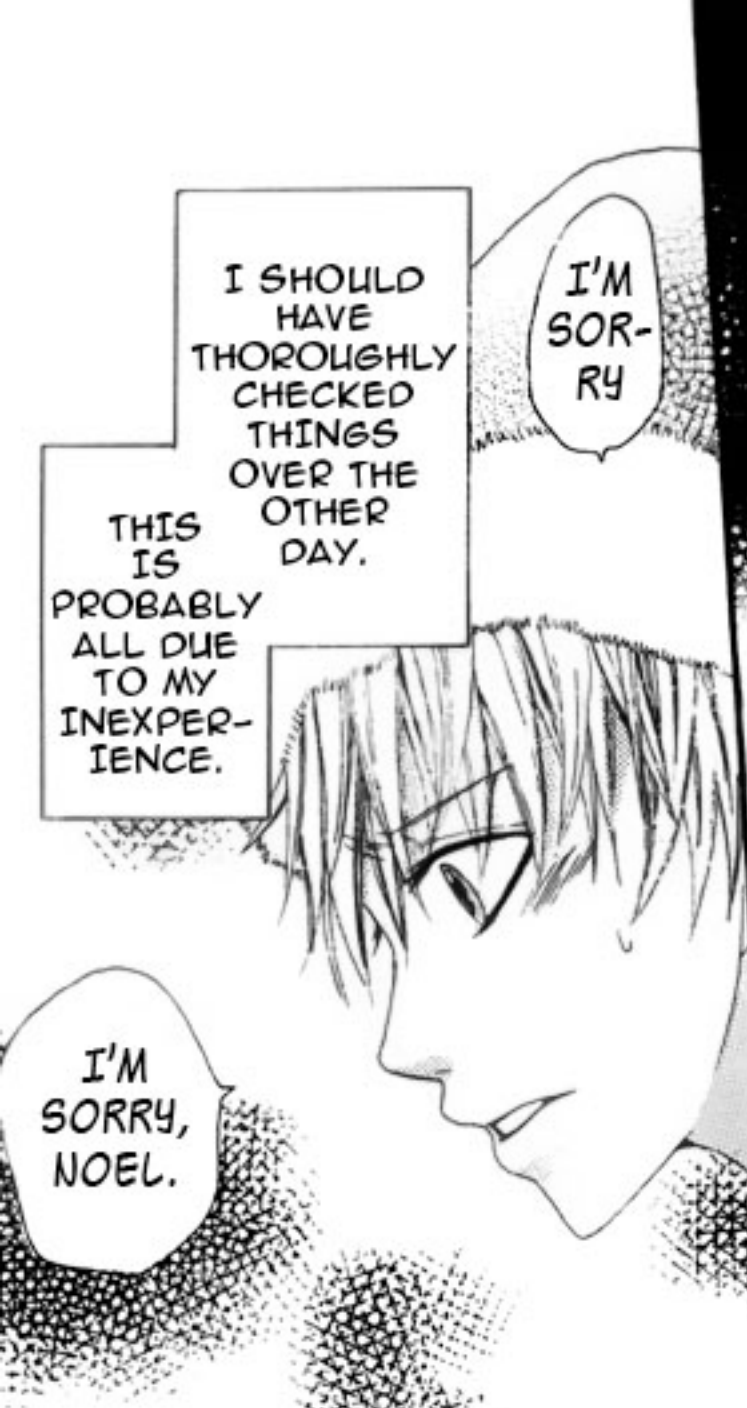
THANK GOODNESS I GOT TO BE IN CHARGE OF THIS PART OF JAPAN.

AFTER ALL, I AM SANTA CLAUS.

THOUGH, HAS YET TO COME.

THIS YEAR'S CHRISTMAS,





THIS IS PROBABLY ALL DUE TO MY INEXPERIENCE.

I SHOULD HAVE THOROUGHLY CHECKED THINGS OVER THE OTHER DAY.

I'M SORRY

I'M SORRY, NOEL.



IS YOUR LEG HURT?



CAN YOU STILL FLY?

ARE YOU OKAY, NOEL!?

THE REINDEER'S NAME



初めまして。未熟な作品ではありますがお目通しありがとうございます。とごうございました!これから精進致します...



SANTA-SAN?

AND FURTHERMORE SHE REALIZED WHO I AM!!

IS REALLY SANTA CLAUS



AND ABOVE THAT...

I... I... I'M



YOU MUST NOT LET ANYONE SEE YOUR TRUE FORM !!

SANTA CLAUS' 13TH RULE!!

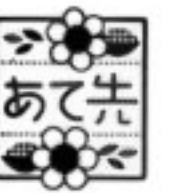
STARE!

AND, I'M BEING SEEN IN ALL MY GLORY!!



STARTLE!

...WHO ARE YOU?



東京都千代田区神田淡路町2-2-2 白泉社 花とゆめ編集部 ニュースキティ係

WHEN THEY
CRY, I DON'T
KNOW WHAT
TO DO.

SHOULD
I MAYBE
GO GET
SOMEONE?

IT'S NOT
THAT I
HATE KIDS,

EITHER
WAY, I
DON'T
KNOW HOW
TO HANDLE
THEM.

IT'S
JUST
THAT I'M
NOT
GOOD
WITH
THEM.

I'M
SORRY!!
I'M
SORRY
FOR BEING
THIS KIND
OF SANTA!!

EVEN
THOUGH
I'M
DESPITE
BEING
EVERY
CHILD'S
DREAM!!

?

BAD
WITH
KIDS
!!

BAM!
BAM!
BAM!

IT'S
COLD
OUTSIDE.

YOU
CAN

COME
INSIDE
MY
HOUSE.

EH?

SANTA-
SAN, ARE
YOU HURT?

I
WONDER
IF I SHOULD
QUIT BEING
A SANTA?

SIGH...

TMP

WHAT A
STRANGELY
STEADFAST
KID...

WELL
...

UH

EH

COME
ON, SANTA-
SAN.



BUT THERE'S NO SIGN

OF ANYONE ELSE.

THIS HOUSE IS AND THE SPACIOUS... IS IMPRESSIVE TOO. PERHAPS THIS GIRL'S FAMILY IS WEALTHY.

UM,

WHERE ARE YOUR MOM AND DAD?



UH, THANK YOU.

IT'S JUICE.



...MARI MUST BE HER NAME.

A CHILD THIS YOUNG WAS LEFT HOME ALONE ...



THEY'RE BUSY TODAY, SO THEY CAN'T COME HOME.



AT WORK.



I'M 4 YEARS OLD

AND EVERYONE CALLS ME "MARI".

MY NAME IS MOMOSE MARINA.



THAT'S WHY MARI IS HOUSE SITTING.

SO UNTIL HE WAKES UP, CAN WE STAY HERE?



BUT AFTER SOME REST, I THINK WE WILL BE ABLE TO LEAVE.

SANT... OOPS, UH, I'M WORKING TONIGHT ALSO.

I SEE.

MY NAME IS NICHOLAUS.

BUT MY REINDEER ISN'T FEELING WELL AND CAN'T MOVE.



DOKI
DOKI

FOR ME, WHO'S BAD WITH CHILDREN, THIS IS QUITE A GAMBLE.

SURE,

I CAN'T LEAVE THIS GIRL BY HERSELF.

SURE,

AND

WILL YOU PLAY WITH ME?

BUT IN EXCHANGE

I WILL.







SANTA CLAUS' 157TH RULE!!

GIVE PRESENTS THAT WILL MAKE THE RECIPIENT HAPPY!!

PRIOR RESEARCH ON GROUPS OF LITTLE GIRLS INDICATE THEY LIKE TEDDY BEARS!!
WHY!?

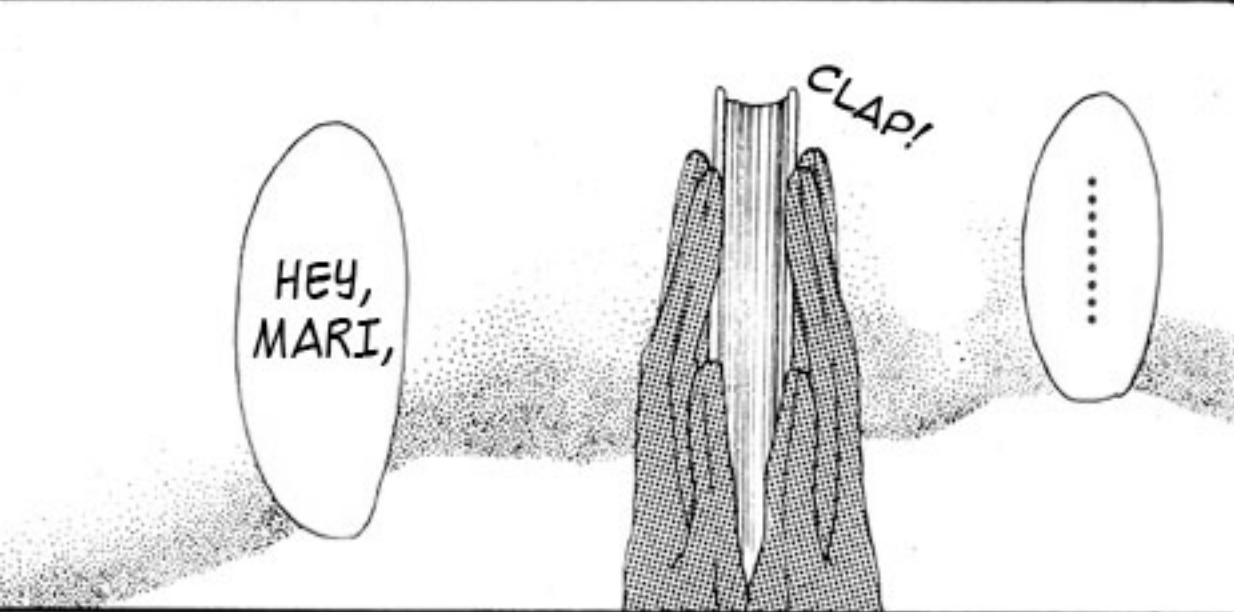
THIS ISN'T WHAT

FLIP
FLIP
FLIP
FLIP
FLIP
FLIP

!?



MARI WISHED FOR...



HEY, MARI,

CLAP!

...

AS SANTA CLAUS, I CAN'T LEAVE UNTIL I SEE A SMILE ON HER FACE!!

CAN I BORROW THE KITCHEN?
AND ...

YEAH, BUT IT'S IN THE CLOSET.

IS THERE A CHRISTMAS TREE IN YOUR HOUSE?

THEREFORE...

LIHHH

I DON'T KNOW

THE TREE IS IN WHICH BOX?

THANK YOU. BE CAREFUL.

HERE ARE THE BOWLS

I'LL GIVE HER A FUN CHRISTMAS EXPERIENCE!!



POP!





.....

BUT IT WAS THANKS TO MARI'S HELP.



THANK YOU.

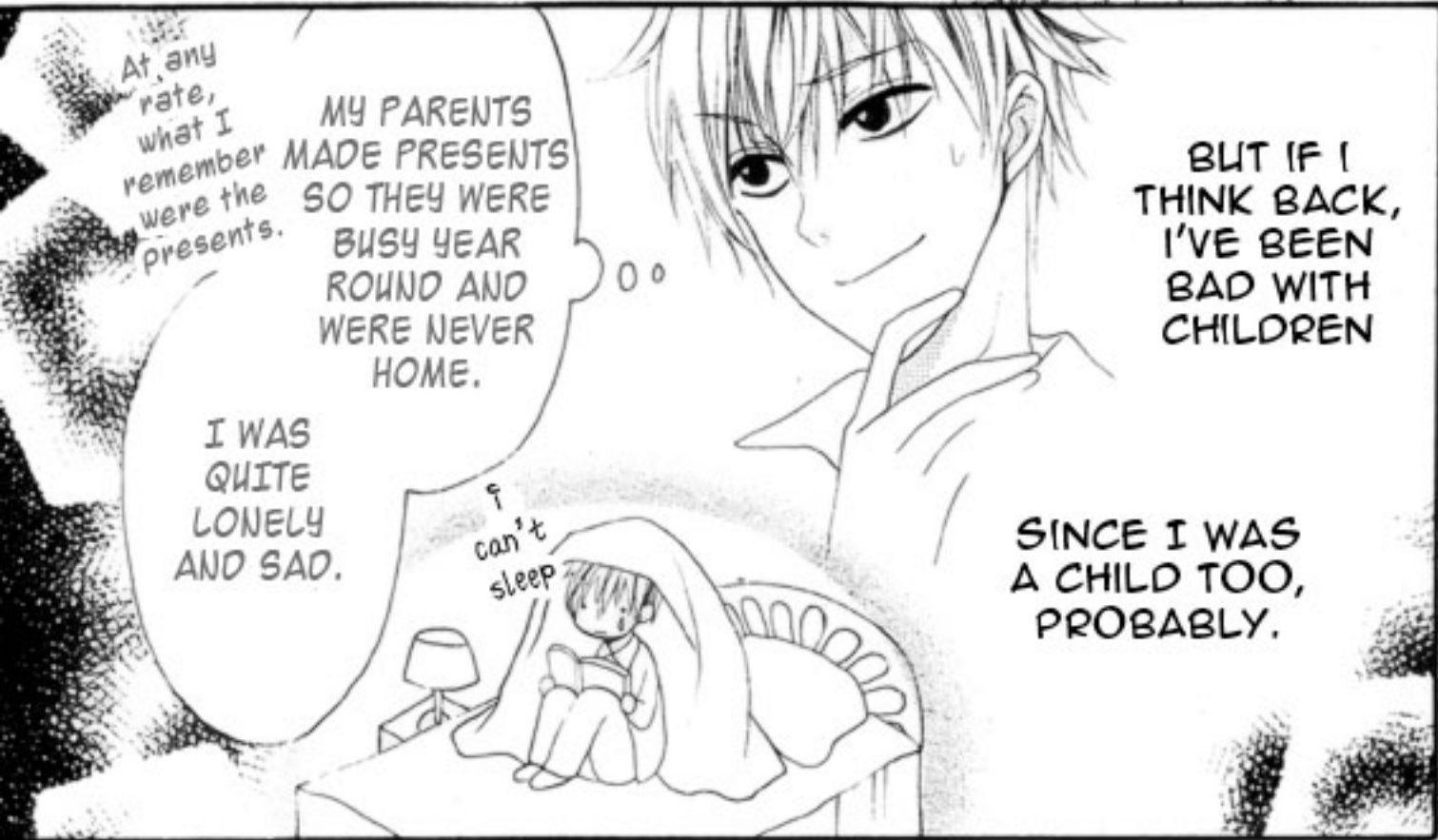
THAT'S BECAUSE I COOKED A LOT WHEN I WAS AN UNDERLING



For my superiors.

WOW, NICHOLAUS!
YOU CAN COOK!

RESPECT!



At any rate, what I remember were the presents.

MY PARENTS MADE PRESENTS SO THEY WERE BUSY YEAR ROUND AND WERE NEVER HOME.

I WAS QUITE LONELY AND SAD.

I can't sleep

BUT IF I THINK BACK, I'VE BEEN BAD WITH CHILDREN

SINCE I WAS A CHILD TOO, PROBABLY.

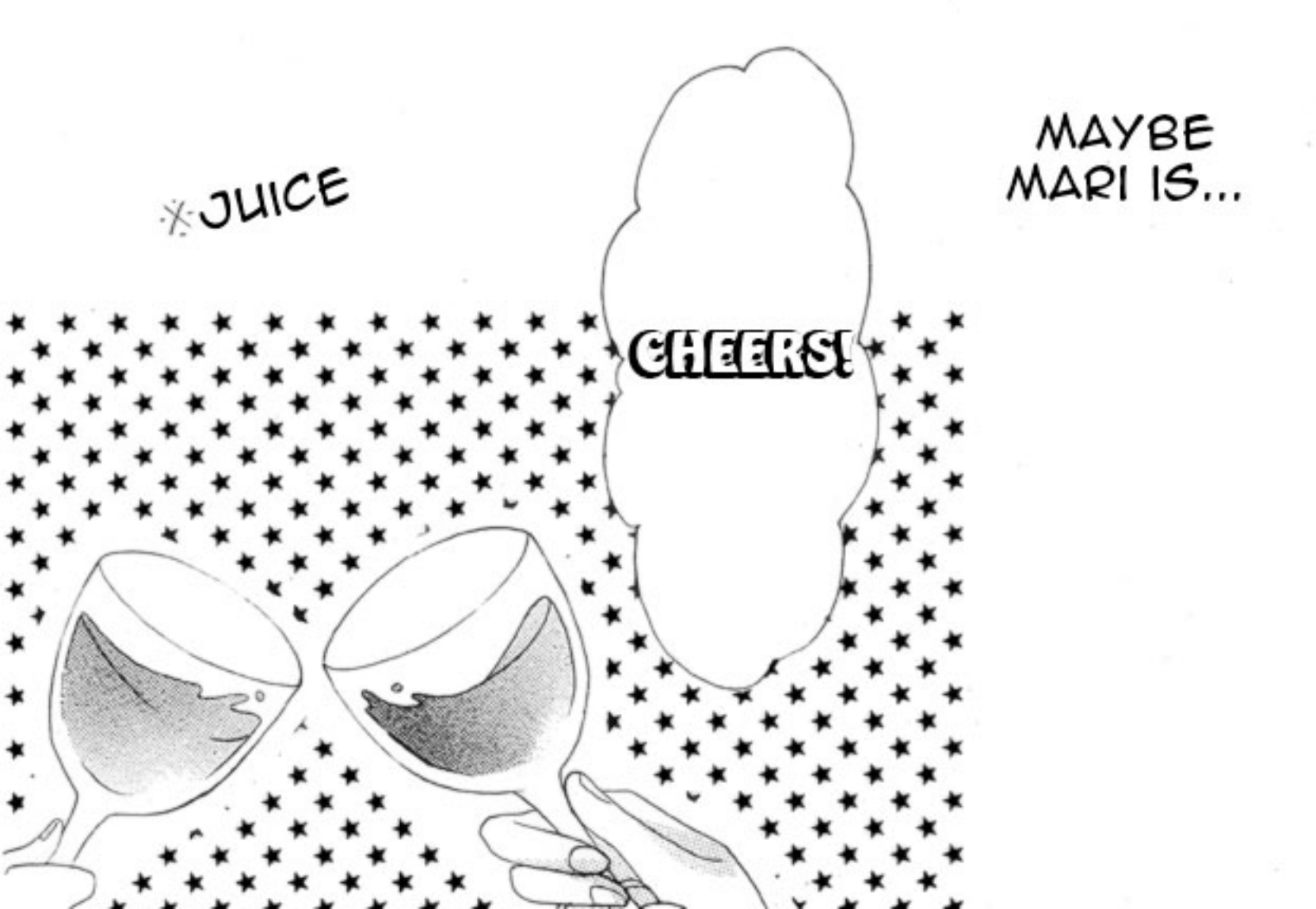


MAYBE I JUST OVERCAME MY WEAKNESS WITH KIDS?

HUH?

Oh!

Come to think of it.



*JUICE

CHEERS!

MAYBE MARI IS...



Oh!

TICK



WHAT SHOULD I DO?

IT'S ALREADY THIS LATE!?

IT'S ALMOST THE 25TH... IT'S GOING TO BE CHRISTMAS SOON!!

I STILL HAVE TO DELIVER PRESENTS TO A LOT OF CHILDREN!!

There's cream on your face.

EXCUSE ME, MARI!

TO SEE THIS GIRL SMILE.

CLATTER...

OKAY.

BUT I HAVE YET

I HAVE TO GET GOING!

"THIS ISN'T
WHAT MARI
WISHED
FOR"

"MARI IS
HOUSE
SITTING"

BYE.



...I CAN'T
LEAVE.





THERE-
FORE
SMILE,
MARI.

TICK
TOCK

I
LEAVE
THIS
GIRL,

AND
I DON'T
WANT
MARI
TO BE
ALONE.

XII

TICK

CHRISTMAS
ONLY COMES
ONCE A YEAR.

I
WON'T
BE
ABLE
TO FACE
MYSELF.

XII
TOCK

WHO
I HAVE
YET TO
SEE
SMILE,
BY
HER-
SELF.

BECAUSE
I'M SANTA
CLAUS

IF



MERRY
CHRIST-
MAS

SANTA-
SAN!



HUH?
THERE'S SOMETHING BESIDE YOUR PILLOW.

I MEANT TO COME HOME EARLY, BUT...

MARI, I'M SORRY.



RUB

I WONDER WHAT'S INSIDE?

OH MY! IS IT A PRESENT FROM SANTA-SAN!?



AN ALBUM?



... OH YEAH, IS IT ...

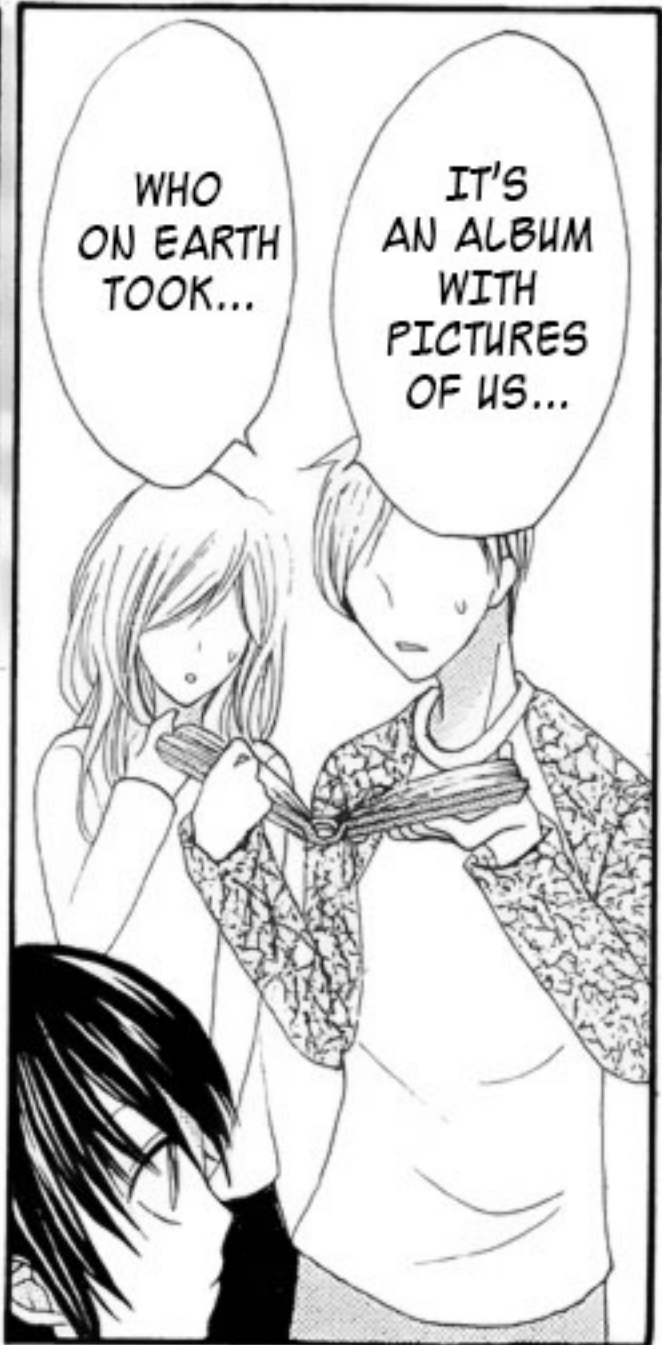
...IT'S FROM THAT TIME THE THREE OF US WENT OUT TOGETHER ...

HEY!



TO MAKE UP FOR YESTERDAY, WOULD YOU LIKE TO GO SOMEWHERE WITH MAMA AND PAPA?

HEY, MARI!



WHO ON EARTH TOOK...

IT'S AN ALBUM WITH PICTURES OF US...



WHAT MARI WISHED FOR

YEAH!

WAS TO MAKE MEMORIES WITH HER FAMILY.



BUT, THANK GOODNESS YOU'RE HEALTHY AGAIN, NOEL...

I'm sorry

HOW DO I REPORT THIS TO MY MASTER?

I'll be kicked out from being a Santa...

IN THE END, I COULDN'T GIVE HER THE PRESENT SHE WANTED.

SPUN UP WITH WORRY

MARI AND EVERYONE ELSE IN THE WORLD, MERRY CHRISTMAS!

・おわり・

WHATEVER THE PRESENT MAY BE, LEAVE IT TO SANTA. ♥

OH WELL, BUT FOR THE MEAN-TIME,